

Dodatek č. 6
k Rámcové kupní smlouvě na dodávky dříví č. 2019/P/99/281101
(dále též „rámcová kupní smlouva“)

Vertragsnachtrag Nr. 6
zum Rahmenkaufvertrag Nr. 2019/P/99/281101

Smluvní strany (Vertragsparteien)

Prodávající (Verkäufer): se sídlem (mit Sitz in):	Lesy České republiky, s.p. Přemyslova 1106/19, Nový Hradec Králové, 500 08 Hradec Králové
zápis v obchodním rejstříku: (Eintrag im Handelsregister beim) zastoupený (vertreten durch):	u Krajského soudu v Hradci Králové, oddíl AXII, vložka 540 Ing. Petrem Urbanem, obchodním ředitelem, na základě pověření ze dne 3. 12. 2019
IČO (IdNr.):	421 96 451
DIČ (USt-IdNr):	CZ42196451
bankovní spojení (Bankverbindung):	Česká spořitelna, a.s., č. účtu: 8277872/0800

(dále jako „prodávající“) (im Folgenden „Verkäufer“ genannt)

a
und

Kupující (Käufer): se sídlem (mit Sitz in):	Holz Schiller GmbH Deggendorfer Straße 41 – 61, D-8370 Regen, Deutschland
zápis v obchodním rejstříku: (Eintrag im Handelsregister beim) zastoupený (vertreten durch):	HRB 896, Registergericht Amtsgericht Deggendorf [redacted] Geschäftsführer
IČO (IdNr.):	IdNr. / Steuer-Nr: 162/115/60456
DIČ (USt-IdNr):	DE 13 17 32 669
bankovní spojení (Bankverbindung):	Sparkasse Regen-Viechtach IBAN: DE59 7415 1450 0000 0127 81 BIC: BYLADEM1REG

(dále jako „kupující“) (im Folgenden „Käufer“ genannt)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku dodatek následujícího znění:

Beide Vertragsparteien am Tag, Monat und Jahr unten schließen den folgenden Vertragsnachtrag ab:

I.
Změny rámcové kupní smlouvy
(Änderungen des Rahmenvertrags)

1. Smluvní strany ujednaly následující změny rámcové kupní smlouvy:
Die Vertragsparteien haben folgende Änderungen des Rahmenvertrags verhandelt:

- čl. I. odst. 4 rámcové kupní smlouvy se mění a nově zní takto:
(Art. I. Abs. 4 des Rahmenvertrags ändert sich und neu lautet wie folgt:)

„4. Množství:

██████████ m³ s tolerancí +/- 10 % pro dobu účinnosti smlouvy.

Ujednané množství dříví bude dodáváno a odebíráno v jednotlivých kalendářních letech a čtvrtletích takto:

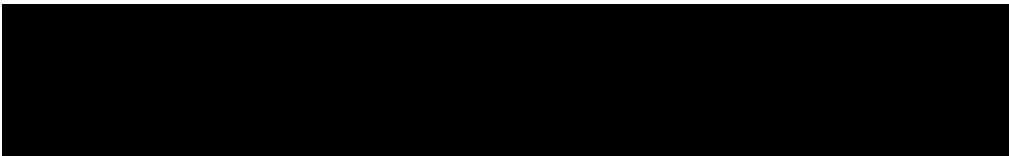
Celkem: r. 2020 (m³) r. 2021 (m³)

4. Menge:

██████████ m³ mit Toleranz +/- 10 % für die Gültigkeit des Vertrages.

Die vereinbarte Menge wird in einzelnen Kalenderjahren und Quartals wie folgt geliefert und entnommen:

Insgesamt: J. 2020 (m³) J. 2021 (m³)



Množství dříví pro jednotlivá kalendářní čtvrtletí bude upřesněno dodatky k této smlouvě; množství dříví pro jednotlivá kalendářní čtvrtletí se ujednává s tolerancí +/- 10 %.

Die Holzmenge für einzelnen Kalenderquartals wird in den Vertragsnachträgen spezifiziert; die Holzmenge für einzelne Kalenderquartals wird mit einer Toleranz von +/- 10 % vereinbart.“

2. Ostatní ujednání rámcové kupní smlouvy, s výjimkou ujednání výslovně specifikovaných v tomto dodatku, zůstávají nezměněna, a i nadále se řídí předmětnou smlouvou.

Die übrigen Bestimmungen des Rahmenkaufvertrags bleiben mit Ausnahme der in diesem Nachvertrag ausdrücklich genannten Vereinbarungen unverändert und unterliegen weiterhin dem betreffenden Rahmenvertrag.

II.

V souladu s čl. I. rámcové kupní smlouvy:

In Übereinstimmung mit Artikel Nr. I. des Rahmenkaufvertrags:

- Specifikace dříví (Holzspezifikation):

Jehličnatá pilařská kulatina – smrk, jedle max do 10 %, borovice a modřín/Nadelsägerundholz – Fichte, Tanne max bis 10 %, Kiefer und Lärche

- a) smrk a jedle (Fichte und Tanne)

Kvalita (Qualität) III. tř., A/B/C, KH, D

Délky (Längen): cílová délka 4 m, 5 m, Ziellänge 4 m, 5 m

Tloušťka (Stärke): čep A/B/C (Zopf A/B/C) min 35 cm b.k. (ohne Rinde), čep od 35 cm v kvalitě KH, D NEDODÁVAT (Zopf ab 35 cm in Qualität KH, D NICHT LIEFERN), čep KH, D od 40 cm; max. průměr na čele (max. Durchmesser an der Stirnseite) 80 cm b.k. (ohne Rinde)

Nadměrek 2 % délky, Übermaß 2 % der Länge

- b) borovice (Kiefer)

Kvalita (Qualität) II. tř., III. A, III. B

Délky (Längen): cílová délka 4 m, 5 m, Ziellänge 4 m, 5 m

Tloušťka (Stärke): čep (Zopf) min 30 cm b.k. (ohne Rinde)

Nadměrek 2 % délky, Übermaß 2 % der Länge


- c) modřín (Lärche)

Kvalita (Qualität) II. tř., III. A, III. B, III. C

Délky (Längen): cílová délka 4 m, Ziellänge 4 m

Tloušťka (Stärke): čep (Zopf) min 30 cm b.k. (ohne Rinde)

Nadměrek 2 % délky, Übermaß 2 % der Länge

- Množství dříví pro 2Q 2021:  m³ +/- 10 %.

III.

V souladu s čl. I., čl. V. a čl. VI., rámcové kupní smlouvy:

In Übereinstimmung mit Artikel Nr. I., Artikel Nr. V., Artikel Nr. VI., des Rahmenkaufvertrags:

1. Parita prodejní ceny – EXW odvozní místo nebo expediční sklad.

Parität des Holzpreises – EXW freie befahrbare Waldstrasse oder Expeditionslager

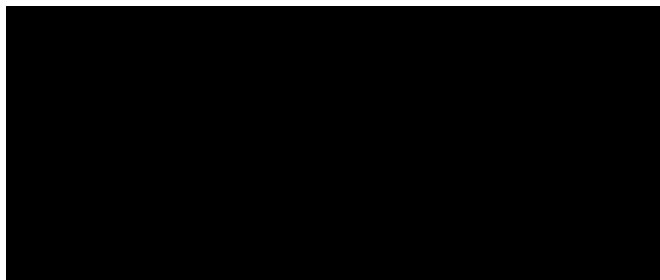
- a) Ceny podle tloušťkových stupňů a kvalit pro dřeviny **smrk a jedle, v EUR/m³ bez DPH, platné od 1. 4. 2021:**

Preise für die Fichte und die Tanne nach den Stärkeklassen und der Qualität in EUR /m³ ohne MwSt, **gültig ab 1. 4. 2021:**



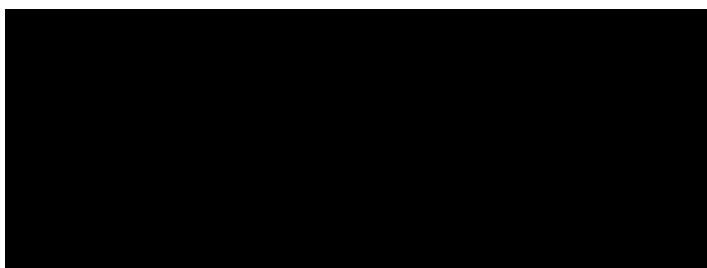
- b) Ceny podle tloušťkových stupňů a kvalit pro dřevinu **borovice, v EUR/m³ bez DPH, platné od 1. 4. 2021:**

Preise für die Kiefer nach den Stärkeklassen und der Qualität in EUR /m³ ohne MwSt, **gültig ab 1. 4. 2021:**



- c) Ceny podle tloušťkových stupňů a kvalit pro dřevinu **modřín, v EUR/m³ bez DPH, platné od 1. 4. 2021:**

Preise für die Lärche nach den Stärkeklassen und der Qualität in EUR /m³ ohne MwSt, **gültig ab 1. 4. 2021:**



2. Cena za vlákničné dříví ■■■■ EUR/m³ bez DPH.

Preis für Faserholz ■■■■ EUR/m³ ohne MwSt.

Cena za dříví s podílem kovu – nepožehuchopné ■■■■ EUR/m³ bez DPH.

Preis für Splittholz – nicht sägefähig ■■■■ EUR/m³ ohne MwSt.

Dřevina jedle - srážka ■■■■ EUR/m³ bez DPH.

Bei der Tanne Abschlag - ■■■■ EUR/m³ ohne MwSt.

Cena za dříví slabší než 4a - bude zařazeno do kvality Br/D.

Preis für die Sortimente schwächer als 4a berechnet als Br/D.

IV.

1. Tento dodatek, s výjimkou ujednání obsažených v čl. I. výše, se uzavírá na dobu určitou, a to od 1.4.2021 do 30. 6. 2021.

Dieser Vertragsnachtrag wird mit der Ausnahme oben genannten Regelungen im Artikel Nr. I für einen begrenzten Zeitraum vom 1.4.2021 bis zum 30. 6. 2021 geschlossen.

2. Tento dodatek je vyhotoven v počtu dvou stejnopisů, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

Dieser Vertragsnachtrag besteht aus zwei Ausfertigungen, von denen jede Vertragspartei erhält eine Ausfertigung.

V Hradci Králové, dne 04. 2021

Lesy České republiky, s.p.
Ing. Petr Urban
obchodní ředitel

In Regen, den 26. 03. 21

Holz Schiller GmbH
Heinrich Schiller
jednatel